

## Uluslararası Denizde Güvenlik Ödülleri

### The Safety at Sea International Awards



Birkaç yıldan bu yana Safety at Sea International Dergisi tarafından düzenlenen Denizde Güvenlik ve Deniz Donanımları etkinliği, 24-25 Nisan 2007 tarihleri arasında İngiltere'de Hilton Brighton Metropole'de gerçekleştirildi.

Filo güvenlik yöneticilerini, üretici ve distribütörleri, satın almaları ve parlamenterleri bir araya getiren seminerlerinde yapıldığı etkinlik 2 gün sürdü.

Etkinliğin en önemli olaylarından biri de Uluslararası Denizde Güvenlik Ödülleri'nin açılış yemeği idi. Güvenlik yöneticileri ile üreticilerinin denizde can kurtarma ve koruma alanında üstlendikleri önemli rolü kutlamak ve takdir etmeye yönelik olarak verilen ödüller, uluslararası denizde güvenlik piyasasında mükemmellik standartlarını ödüllendiriyor. Adaylar, bağımsız bir jüri tarafından değerlendirildikten sonra, ödüller IMO'nun Deniz Güvenliği Komitesi Başkan Vekili Neil Ferrer tarafından sahiplerine verildi.

**Kazanan Ekipman** - Viking Li-

fe Saving Equipment'tan MiniSlide isimli ürün. Ödülü alan ekipman, kaza riskini azaltmaya, denizde can kurtarmaya ve gemide güvenliği arttırmaya yönelik yenilikçi ve orijinal bir gelişim sergiliyor.

**Kazanan Sistem** – Active Web Solutions'dan MOB Guardian. Ödülü alan sistem, kıyı bazlı ya da gemi uygulaması yoluyla denizde can güvenliğinin artırılmasına yönelik bir yazılım veya elektronik aksamdan oluşuyor.

**Kazanan Yönetim/Operasyonlar** – Fleet Management'tan Filo Yönetimi Süiti. Ödülü kazanan aday, kıyıda ya da gemide uygulanmasının bir sonucu olarak iş uygulamaları ve davranışlarında gelişim sergileyen bir girişim mahiyetinde.

**Kazanan Eğitim Programı** – Transas firmasından Uzaktan Simülasyon Üzerine Kurulu Eğitim. Ödülü alan eğitim programı, kıyıda ya da gemide uygulanmasının bir sonucu olarak güvenli çalışma uygulamaları veya davranışları sergileyebilen bir eğitim programı mahiyetinde.

The Safety at Sea and Marine Equipment event, which Safety at Sea International magazine hosted for several years, held on 24<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> April 2007 at the Hilton Brighton Metropole in the UK.

The two-day event, combining an international exhibition with a variety of topical, high-quality seminars aimed at bringing together all sides of the safety debate – manufacturers and distributors, fleet safety managers and purchasers, and legislators etc.

One of the highlights of the event was the inaugural Safety at Sea International Awards Dinner. Designed to celebrate and recognise the vital role that safety managers and manufacturers play in saving and protecting life at sea, the awards recognise standards of excellence across the international maritime safety market. Entries were judged by an independent judging

panel and the awards presented by Neil Ferrer, Acting Chairman, IMO's Maritime Safety Committee.

**Equipment Winner** - MiniSlide from Viking Life Saving Equipment. The winning entry demonstrates an innovative and original development that has the potential either, to reduce the risk of accidents, save or protect life at sea or, improve on-board security.

**Systems Winner** - MOB Guardian from Active Web Solutions. The winning entry consists of software or electronics, either on its own or as a vital part of a larger system or piece of equipment that provides new or significantly improved functions that have a direct impact on improving safety of life at sea, via either a shore-based or on-board application.

**Management/Operations Winner** - Fleet Management Suite from Fleet Management. The winning entry is an initiative that demonstrates improved safe working practices or attitudes as a result of its implementation, either onshore or aboard-ship.

**Training Winner** - Distance Simulation Based Training from Transas. The winning entry is a training programme or event that can demonstrate improved safe working practices or attitudes as a result of its implementation, either onshore or aboard-ship.

# Liman ve Denizcilik Faaliyetlerinde Güvenlik

## Safety in Port and Maritime Operations



Liman ve Denizcilik Faaliyetlerinde Güvenlik Konferansı, 14-15 Haziran 2007 tarihleri arasında Sydney Marriott Hotel'de düzenlenecek. Konferans, etkili güvenlik yönetim sistemleri ve iş yeri güvenliği kültürünün liman yönetimi ve geliştirme stratejisine nasıl entegre edilebileceği konusunda bir tartışma ortamı sağlayacak.

Bu bağlamda, modlar ile çeşitli oyuncular arasındaki karmaşık arayüz ile birlikte, yüksek riskli çalışma ortamında ticari nitelik zorlukları incelenecek. Konferansta ayrıca, liman ope-

rasyonlarının kapsam ve boyutu ile ilişkili güvenlik değişim paradigmaları olarak Avustralya limanlarındaki güvenliği etkileyen gerçek sorunlar ele alınacak, mevcut altyapının karşılaştığı zorluklar hakkında görüş alışverişi yapılacak ve güvenlik alanında ulusal en iyi uygulamalara yönelik ortak bir zemin bulunacak. Konuşmacılar, risk değerlendirme matrisindeki kilit öneme sahip öğeler ile modern liman işletmelerindeki risk faktörlerinin anlaşılması ve yönetimi konularını ele alacak.

**S**afety in Port and Maritime Operations conference will be held at Sydney Marriott Hotel in 14<sup>th</sup> & 15<sup>th</sup> June 2007. The conference will provide a discussion on how to integrate effective safety management systems and a culture of workplace safety into port management and development strategy.

In this regard, it will explore the complex interface between modes and numerous players and the challenge of commerciality in a high risk-working environment; debate

the real issues that affect safety in Australian ports as the paradigms for safety change with the scope and scale of port operations; exchange views on the challenges that existing infrastructure faces and discuss and find common ground for national best practice in safety. Senior speakers will examine the key elements in the risk assessment matrix and the perception and management of risk factors in modern port operations.

# SAFEDOR - Ara Konferansı Yapıldı

## SAFEDOR - Mid-Term Conference Held



Risk bazlı gemi dizaynı ve onayı, Avrupa araştırma projesi SAFEDOR'un ana konuları arasında yer alıyor ve proje, dizayn sürecinin bir amacı olarak ele alıyor. 7-8 Mayıs 2007 tarihleri arasında Brüksel'de Denizcilik uzmanlarının katılımıyla düzenlenen ara konferansta önemli sonuçlar sunuldu.

Denizcilik sektöründe risk bazlı yaklaşımlar yeni değil, ancak her geçen gün daha fazla kullanılıyor. Bu kapsamda risk bazlı dizayn denen yeni bir metodoloji geliştirildi ve SAFEDOR'da uygulandı. Metodoloji, geleneksel dizayn sürecine, maliyet etkin güvenlik bazında optimum dizayn çözümleri sağlamayı hedefleyen risk analizleri ekliyor.

Yeni ve risk bazlı dizaynların yüksek planlama güvenilirliğiyle etkin bir biçimde onaylanması, SAFEDOR'un ikinci en önemli konusunu teşkil ediyor. Yasal çerçeve süreç tanımları; kabul kriterleri, dokümantasyon şartları ve ilgili personelin niteliğinden oluşuyor.

Proje, dört yıllık dönemin yarısında büyük bir gelişim göster-

di. 2 gün süren konferans, Kraliyet Gemi İnşa Mühendisleri Enstitüsü ile ortak olarak düzenlendi.

### SAFEDOR hakkında

Dünyanın dört bir tarafından denizcilik sektörünün her alanından toplam 53 proje ortağı, "Güvenlik İçin Dizayn, Operasyon ve Düzenleme" (SAFEDOR) araştırma projesine katılıyor. SAFEDOR'un koordinatörlüğünü Germanischer Lloyd yürütüyor. Araştırma projesi, Avrupalı şirketlerin modern gemilerin dizaynı, inşaatı ve işletmesi alanlarında kilit bir rol oynadıklarını kabul ediyor. Avrupalıların uzmanlığı ve projeye katılımları, özellikle Ro-Ro yolcu gemileri, kruvaziyer gemileri, gaz tankerleri ve konteyner gemileri gibi güvenliğin en yüksek önceliğe sahip olduğu sofistike gemi tipleri için son derece güçlü. AB tarafından desteklenen proje, bir yandan uluslararası denizcilik dünyasına fayda sağlayacak şekilde deniz güvenliği alanında ilerleme sağlamayı hedeflerken, diğer yandan Avrupalı şirketlerin rekabet edebilirliğinin artırılmasını da amaçlıyor.

Risk-based ship design and approval are the core themes of the European research project SAFEDOR. The project views safety of ships as an objective of the design process and not as a limitation imposed by standards or regulations. From 7 - 8 May, 2007, substantial results were presented at the mid-term conference in Brussels with the attendance of Maritime Experts.

Risk-based approaches in the maritime industry are not new but now being extended and increasingly utilised within the shipping sector. A new design methodology, called risk-based design, is developed and applied in SAFEDOR. It introduces risk analyses into the traditional design process aiming at optimum design solutions based on cost-effective safety.

Approval for risk-based ships and systems is the second pillar of SAFEDOR, aiming to establish the framework to efficiently approve novel and risk-based designs with high planning reliability. The regulatory framework comprises process descriptions, acceptance criteria and requirements for or documentation and

qualification of involved personnel.

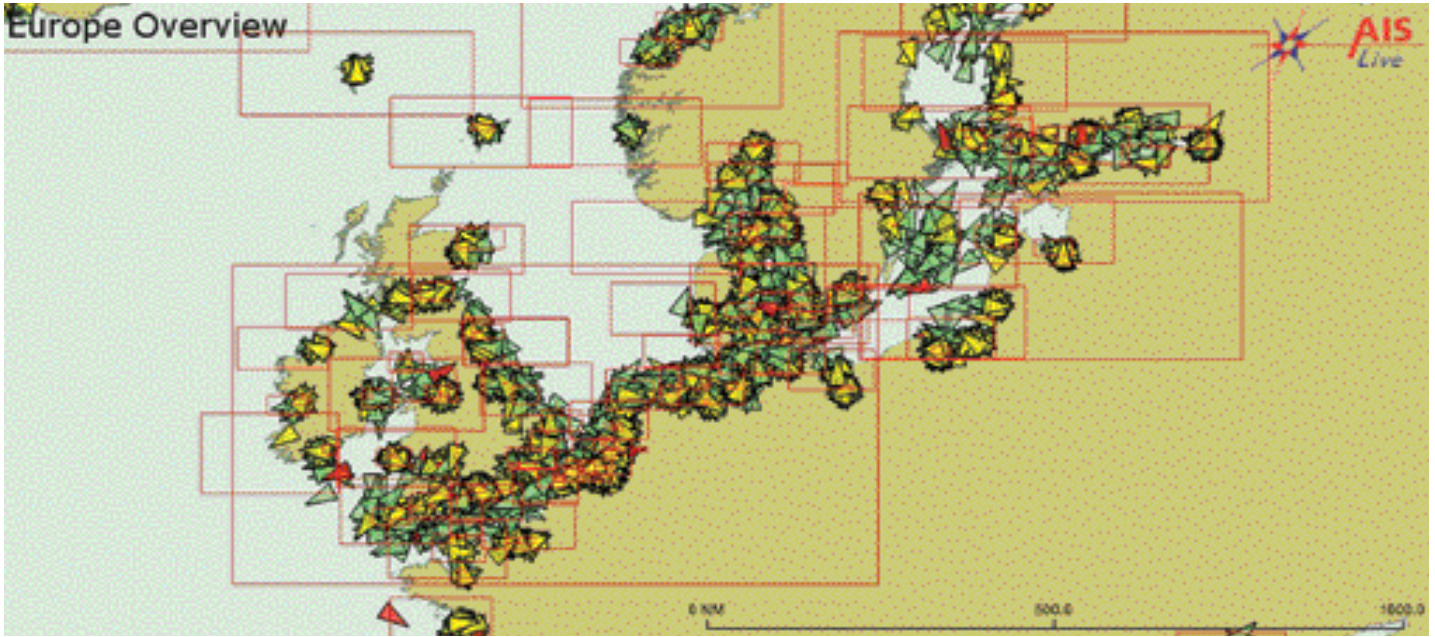
The project has made considerable progress within the first half of its four year term. The two-day conference jointly organised with the Royal Institution of Naval Architects.

### About SAFEDOR

A total of 53 project partners from all sectors of the maritime industry in Europe are participating in the research project "Design, Operation and Regulation for Safety". SAFEDOR is coordinated by Germanischer Lloyd. The research project recognises the key role played by European companies in the design, construction and operation of modern, seagoing vessels. European expertise and involvement are particularly strong for those sophisticated ship types where safety is afforded the highest priority, e.g. roll-on/roll-off passenger ships, cruise ships, gas tankers and container ships. While the work of the EU-funded project is aimed at achieving advances in maritime safety that will benefit the international shipping community, it is also envisaged that the competitiveness of European companies will be enhanced.

# Konum İzlemede Yepyeni Bir Sürüm

## Brand New Release To Monitor Location



**A**ISLive.com, gemilerin dünyanın herhangi bir tarafındaki konumlarının izlenmesine yönelik gelişmiş karo bazlı haritalama sistemi AISLive 2.0'ın yeni sürümünün piyasaya sürüleceğini duyurdu.

Online uygulama, global haritalara ve 16 seviyeli yakınlaştırma özelliğine sahip gelişmiş karo bazlı bir harita uygulamasıyla büyük oranda geliştirildi. Gemilerin konumları, global "tetik bölgeleri"ne ulaştıklarında e-mail aracılığıyla bağlı oldukları iskelelere kadar kullanıcıya bildirilebiliyor.

Her bir geminin kapsam dahilinde bulunan alanlardaki konumları, günde 24 saat boyunca yenilenebilen haritalarda görüntüleniyor. Belirli bir gemi üzerine tıkladığında, IMO numarası, MMSI, enlem, boylam, rota, sürat ve bir sonraki liman gibi ilave detaylar görülebiliyor. 2006 yılında %300 ora-

nında büyüyen ağı, 2007 yılında genişlemeye devam ediyor.

AISLive kullanıcıları arasında liman idareleri, gemi acenteleri, brokerler, gemi kiralayanlar, liman hizmet tedarikçileri, armatörler ve sivil otoriteler bulunuyor. Kullanıcılar, gemi hareketlerini gerçek zamanlı olarak ya bir kurulum kiti kullanılarak ya da yıllık ücret ödeyip abone olarak izleyebiliyor.

2004 yılında Lloyd's Register - Fairplay of Redhill, İngiltere ve QPS BV, (Zeist, Hollanda) (QPS, HITT NV Grubunun bir parçası) arasında bir ortak girişimle kurulan AISLive.com, 70 ülkede 1,200 liman ve terminali kapsayan geniş bir global AIS ağı. 105,000'ten fazla kayıtlı kullanıcıya sahip. Şirket ayrıca yenilik alanında 2006 Savunma Teknolojisi Takas Ödülünü kazandı.

**A**ISLive.com announced that it will launch AISLive 2.0, a state of the art tile based mapping system for tracking real time vessel positions, worldwide.

The online application has been greatly developed with a state of the art tile based chart application which has a global folio of charts and 16 levels of zoom. Vessels can be tracked right down to the berth with email alerts to the user when the vessel arrives in any of the global 'trigger zones'.

The position of each vessel within the areas of coverage is displayed on a chart which may be refreshed 24 hours a day. By simply clicking on a vessel, additional details are available such as IMO number, MMSI, latitude, longitude, course, speed and next port. The network grew by 300% in 2006 and will continue to expand in 2007.

Users of AISLive which include port authorities, ship agents, brokers, charterers, port service suppliers, ship-owners and civil authorities, may use the real time ships movements service by either connecting their port via an installation kit, available for a one off cost or subscribing by paying an annual fee.

Since its launch in early 2004 as a joint venture company by Lloyd's Register - Fairplay of Redhill, England and QPS BV of Zeist, The Netherlands (QPS is part of the HITT NV Group), AISLive.com is a large global AIS network with coverage in over 70 countries of 1,200 ports and terminals. There are now more than 105,000 registered users. The company was also Winner of the 2006 Defence Technology Exchange Award for Innovation.

# DHL 2007 AFSCAs'da Ödülleri Topladı

## DHL Dominates 2007 AFSCAs

21. Asya Yük ve Tedarik Zinciri Ödülleri'nin (AFSCAs) 21. yıldönümü kutlandı. Asya'nın dört bir tarafından gelen taşımacılık, lojistik ve tedarik zinciri alanlarında faaliyet gösteren firmaların yöneticileri, 26 Nisan 2007 tarihinde Macau Fisherman's Wharf Kongre ve Sergi Merkezi'nde düzenlenen törende bir araya geldi. Ödüllerin organizatörü olan Cargonews Asia yayınının esas okurları arasında göndericiler (taşımacılık hizmetlerini kullanan ithalatçılar ve ihracatçılar) bulunuyor. AFSCAs ile bağlantılı olan "Göndericilerin Tercihi Ödülleri"nin adı da buradan geliyor.

Yılda bir kez düzenlenen AFSCAs, Asya lojistik ve denizcilik sektörü tarafından yaygın bir şekilde tanınıyor. Cargonews Asia tarafından verilen ödülleri kazananlar, farklı kategorilerde faaliyet gösteren ve hizmetlerinden yararlandıkları şirketler için oy kullanan okuyucular tarafından belirleniyor.

DHL, FedEx ve UPS gibi diğer finalistlerle yaşadığı sıkı rekabete rağmen, 21 yıldır üst üste En İyi Ekspres İşletmecisi ödülünü kazandı. DHL, En İyi Ekspres İşletmecisi unvanı da dahil olmak üzere toplam 6 ödülü evine götürdü.

Yılda 500,000 tonun altında eleme gerçekleştirilen havalimanlarına verilen En İyi Gelişen Havalimanı Ödülü'nü, son beş yıldır sergilediği yıllık



%20'nin üzerinde gerçekleşen ortalama yük artışı ile Macau Havalimanı aldı.

Dünyanın en büyük konteyner nakliye şirketi olan Maersk Line, hat ödüllerindeki liderliğini korudu. Şirket, En İyi Global Taşımacılık Hattı ödülü de dahil olmak üzere toplam 3 ödülün sahibi oldu. Şirketin aldığı diğer iki ödül de "En İyi Asya-Avrupa Taşımacılık Hattı" ile "En İyi Transpasifik Taşımacılık Hattı" ödülleri.

Singapur'lu PSA International, Hutchison Port Holdings ile DP World'u geçerek En İyi Global Konteyner Terminal İşletmecisi ödülüne layık görüldü. Singapur Limanı da En İyi Liman-Asya unvanını aldı.

Hava kargo alanında Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd. (Hactl) ile Cathay Pacific, sırasıyla En İyi Kargo Terminali-Asya ve En İyi Hava Kargo Taşıyıcısı-Asya ödüllerini alarak Hong Kong bayrağını dalgalandırdı. Bununla birlikte, As-

consecutive years despite fierce competition from the other finalists, FedEx and UPS. DHL dominated the Asian Freight & Supply Chain Awards (AFSCAs), taking home six trophies, including the coveted Best Express Operator title.

The increasing air freight volumes passing through Macau International Airport saw the operator winning the Best Emerging Airport award for airports handling less than 500,000 tonnes a year. With an average cargo growth of over 20 percent a year for the past five years, Macau Airport was the winner.

The world's biggest container carrier, Maersk Line, maintained its dominance of the liner awards, taking home three, including Best Global Shipping Line. The other two awards were the 'Best Shipping Line Asia-Europe' and 'Best Shipping Line Transpacific'.

Singapore's PSA International beat off Hutchison Port Holdings and DP World to take the Best Global Container Terminal Operator award, and the Port of Singapore also scooped the Best Seaport - Asia title.

In the air cargo business Both Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd (Hactl) and Cathay Pacific flew the Hong Kong flag by taking the

It was the 21<sup>st</sup> anniversary of the 21<sup>st</sup> Asian Freight and Supply Chain Awards (AFSCAs) and several hundred transport, logistics and supply chain executives from around the region gathered at the ceremony held in Macau Fisherman's Wharf Convention and Exhibition Centre, 26 April 2007 to celebrate the event. The core readership of the organiser Cargonews Asia is shippers - importers & exporters who use freight transport services - hence the term, "The Shippers' Choice Awards", which is associated with the AFSCAs.

Held once a year, the AFSCAs are widely recognised by the Asian logistics and shipping industry. Presented by the publication Cargonews Asia, the awardees are selected by readers, who vote for their favourite companies in the different categories.

DHL have now won the Best Express Operator award for 21

ya'nın En İyi Havalimanı ödülünü kazanan Changi Uluslararası Havalimanı ile Singapur bu alanda da yine başı çakti.

Gecenin diğeri ödül alan isimleri arasında DP World (hem Dubai'deki Jebel Ali Terminali (Yılın En İyi Limanı - Ortadoğu) ve hem de Hong Kong Terminali (Asya'nın 4m teu/yıl altındaki En İyi Konteyner Terminali) ile iki AFSCAs ödülü aldı. Amsterdam Schiphol (En İyi Hava Kargo Terminali-Avrupa ve Avrupa'daki En İyi Havalimanı ödülleri) ve SkyTeam Cargo (En İyi Hava Taşımacılığı Birliği ödülü) bulunuyordu.

FedEx de, En İyi Her Türlü Kargo Havayolu ödülü ve En

İyi Yük Taşıyıcısı - Kuzey Amerika ödülü ile iki ödülü evine götürdü.

Ömür Boyu Başarı Ödülü, BALtrans Holdings Başkanı Anthony Lau'ya verildi. Lau, 1982 yılında kurulan BALtrans'ın kurucu ortaklarından ve yönetimi altındaki Hong Kong Borsası'nda işlem gören nakliye ve lojistik grubu, bölgesel bir oyuncu olmaktan çıkıp küresel bir taşımacılık ve lojistik devi haline geldi.

AFSCAs ödülleri, sektörün Asya'daki en güvenilir ve prestijli ödülleri olarak kabul ediliyor. Tören, Asya yük taşımacılığı sektörünün ajandasında önemli bir yer tutuyor.

*respective awards for Best Air Cargo Terminal - Asia, and Best Air Cargo Carrier - Asia, although Singapore again went top of the table with Changi International Airport winning the Asia's Best Airport.*

*Other big winners on the night were DP World (winning AFSCAs for both their Jebel Ali Terminal in Dubai (best Seaport Middle East) and their Terminal in Hong Kong (Best Container Terminal in Asia under 4m teu / year), Amsterdam Schiphol (Best Air Cargo Terminal - Europe, and Best Airport Europe) and SkyTeam Cargo (Best Air Freight Alliance).*

*FedEx also made it a double*

*with Best All Cargo Airline award and Best Air Cargo Carrier - North America.*

*Winner of the Lifetime Achievement Award was Anthony Lau, Chairman of BALtrans Holdings. Lau was co-founder of BALtrans in 1982 and under his leadership, the Hong Kong-listed freight forwarding and logistics Group has gone from being a regional player to a global transport and logistics giant.*

*The AFSCAs are widely regarded as the most authoritative and prestigious awards for the industry in Asia and the evening is one of the highlights of the Asian freight industry calendar.*

## Deniz Asya Konferansı Gerçekleştirildi

### Sea Asia Conference Took Place



**T**. Deniz Asya Konferansı ve Fuarı, 4 Nisan 2007 tarihinde Singapur'da; etkinliği, dünyanın büyük uluslararası denizcilik etkinliklerinden biri haline getirecek zemini hazırlayarak sona erdi.

Deniz Asya Konferansı'na katılımın 40 ülkeden 7,000 kişiyi aştığı teyit edildi. Bu rakam, konferansın organizatörleri Seatrade ile Singapur Denizcilik Vakfı (SMF) tarafından yapılan ilk tahminleri aştı.

Bu rakama, 24 ülkeden gelen 250 sergi katılımcısı dahil. Üç gün süren konferansa 1,000'den fazla delege katıldı. Konferansta ele alınan önemli konular arasında, dünya denizciliğinde Asya'nın sesi, Asya'da gemi finansmanı, LNG piyasalar ve deniz sigortasının yanı sıra, gemi kiralama konusuna da bir forum bulunuyordu.

Deniz Asya 2007'ye katılan fuar katılımcılarının %70'ten fazlası, tam tarihi henüz belir-

lenmemiş olsa da, Deniz Asya 2009 fuarına tekrar katılacaklarını söyledi. Singapur ve bölgeden konferansa katılan armatörler, yöneticiler ve işletmecilerin sayısı, etkinliğe büyük ilgi gösterildiğini kanıtladı.

Asya'daki denizcilik sektörlerinin büyük bir kesiminin katıldığı basın toplantıları, sosyal etkinlikler, bildirimler, partiler, prezentasyonlar da etkinliğin çok geniş kapsamlı bir yapıya sahip olduğunu gösterdi.

Örneğin 250 yıllık tarihindeki ilk yurt dışı ofisi için Singapur'u seçen Baltic Exchange, dış temsilciliğinin resmi açılışını gerçekleştirdi. Ayrıca Standard P&I Club'un, Singapur'daki ofislerinin açılışının 10. yıldönümü nedeniyle bir partinin yanı sıra, başka birçok sosyal etkinlik de düzenlendi.

Birçok şirket, önümüzdeki dönemlerde düzenlenecek Deniz Asya Fuarı'na çok daha büyük standlarla katılacak.

**T**he inaugural Sea Asia conference and exhibition closed in Singapore in April 4, 2007 surpassing all targets and setting the stage for the show to become one of the great international maritime gatherings.

The number of participants in Sea Asia was confirmed at more than 7,000 from 40 nations - smashing the initial forecast of co-organisers Seatrade and the Singapore Maritime Foundation (SMF).

This total included more than 250 exhibiting companies from 24 countries. Over 1,000 delegates attended the three days of conference sessions which covered key issues such as the Asian voice in world shipping, ship finance in Asia, the LNG markets, marine insurance and a charterers' forum.

More than 70% of the exhibitors at Sea Asia 2007 have already said they will return to exhibit at Sea Asia 2009 even though exact dates are to be confirmed.

The number of attending ship owners, managers and operators from Singapore and across the region proved a clear highlight of Sea Asia.

A series of press conferences, social events, announcements, parties, side presentations attended by a wide cross section of the maritime industries in Asia demonstrated the show's all embracing chemistry.

For example, The Baltic Exchange formally launched its representative office, choosing Singapore as the location of its first ever overseas office in a 250 year history.

There was also a party to mark the Standard P&I Club's 10<sup>th</sup> anniversary of the opening of the club's offices in the Republic and many other social events.

Many companies will return to Sea Asia with substantially larger stands. Many of the 'repeat' stands at the next Sea Asia will be double in size.

## Baltic Exchange'in Yeni Başkanı New Baltic Exchange Chairman



**B**altic Exchange Yönetim Kurulu, Galbraiths'tan Michael Drayton'ı yeni başkan, A M Nomikos'tan Mark Jackson'ı başkan yardımcısı olarak seçti. Drayton ve Jackson görevlerini, şu anki Başkan Anthony Cooke'un görevden ayrılacağı 11 Temmuz 2007 tarihinde düzenlenecek olan yıllık genel toplantıda devralacak.

Drayton aynı zamanda Bermuda'da tescilli ve New York Borsası'nda işlem gören tanker işletmecisi Arlington Tankers'in başkanlığını da yürütüyor. Anthony Cooke, 2005 yılında Başkanlık koltuğuna geçmişti. Michael Drayton ise 2005 yılından bu yana başkan yardımcılığını yürütüyordu.

**T**he Board of Directors of the Baltic Exchange has elected Michael Drayton of shipbroking firm Galbraiths to serve as its Chairman, and Mark Jackson of A M Nomikos to serve as Vice-Chairman. They will take office following the Annual General Meeting scheduled for 11 July 2007, when present Chairman Anthony Cooke steps down.

Mr Drayton is also chairman of Arlington Tankers, a Bermuda registered tanker owner listed on the New York Stock Exchange. Anthony Cooke became Chairman in 2005 and Michael Drayton has served as Vice-Chairman of the Exchange since 2005.

# Çin Düzenli Hat Deniz Taşımacılığı Yönetmeliğinde Önemli Değişiklikler Yapıyor

## China Advances Major Changes in Liner Shipping Regulations



Çin Halk Cumhuriyeti, Hong Kong ve Macao özel idari bölgeler de dahil olmak üzere Çin'e gelen/giden yüklerin hareketini düzenleyen yeni denizcilik yönetmeliğini yürürlüğe koydu. Yeni yönetmelik, 5 Aralık 2001 tarihinde Çin Halk Cumhuriyeti Danıştay tarafından kabul edilmiş ve 1 Ocak 2002 tarihinde yürürlüğe girmişti.

ABD Ulusal Endüstriyel Taşımacılık Birliği'nin internet üzerindeki bülteni NOTICE, yeni yönetmeliğin birkaç yıl önce açılan Shanghai Yük Borsası'ndan daha kapsamlı ve geniş olacağını bildirdi. ABD yetkilileri, yeni yönetmeliğin İngilizce versiyonunun resmi olmadığını ve

yeni kuralların uygulanması konusunda birçok sorunun cevapsız kaldığını söyledi. Devlet kaynakları ayrıca, kuralların 1 Ocak'ta yürürlüğe girmesine rağmen önümüzdeki 60 gün içerisinde uygulama ile ilgili düzenlemelerin yayımlanmasının beklendiğini bildirdi.

Yeni koşullar, Çin ile çalışan tüm uluslararası düzenli hat deniz taşımacılığı şirketleri ile gemi işletmeyen adi taşıyıcılar tarafından alınan okyanus navlun ücretlerinin ilgili devlet dairesine sunulmasını öngörecektir. Bu ücretler, hem yayınlanmış ücretleri hem de hizmet kontrat ücretlerini de kapsayabilecek. Yayınlanan navlun ücretleri,

*The People's Republic of China (PRC) has promulgated new maritime regulations governing the movement of freight into and out of mainland China including the special administrative regions (SARs) of Hong Kong and Macao. These regulations were adopted by the PRC State Council on December 5, 2001 and took effect on January 1, 2002.*

*They appear to be more comprehensive and wide ranging than the Shanghai Shipping Exchange that was unveiled several years ago, US National Industrial Transportation League's online newsletter, NOTICE reported. According to US Government*

*officials, the English version of the new regulations is unofficial and many questions are unanswered how the new rules will be applied. Government sources also told the League that while the rules were effective on January 1, a second set of implementing regulations is expected to be released within the next 60 days.*

*The new requirements would require that ocean freight rates charged by all international liner carriers and non-vessel operating common carriers (NVOCCS) doing business with China be filed with an appropriate government agency. Such rates would include both*

sunumu takiben 30 gün geçerli olurken, hizmet kontrat ücretleri, sunum sonrasında 24 saat geçerli olacak.

Düzenli hat deniz taşımacılığı hizmetlerinin başlatılması veya sona erdirilmesi, gemilerin veya hizmet tarifelerinin değiştirilmesi için işletmecinin, bu niyetini 15 gün önceden bildirmesi ve yukarıda anılan işlerin gerçekleştirilmesinden sonra 15 gün içinde Danıştay'a bağlı ilgili dairelere sunması gerekiyor.

Düzenli hat işletmecilerinin ayrıca konferans sözleşmelerini, operasyonel ve navlun ücret sözleşmelerini de sözleşme tarihinden itibaren 15 gün içerisinde sunmaları gerekiyor. Yeni yönetmeliğe göre taşıyıcılar ve gemi işletmeyen adi taşıyıcıların, adil rekabeti engelleyecek şekilde normal ve makul seviyelerin altında navlun ücretleriyle hizmet vermesi; yük rezervasyonlarını muhasebe defterlerin-

de gösterilmeyen ıskontolarla yapması; farklı fiyatlandırma ve sınırlayıcı koşullarla ticari paydaşlarına zarar vermesi; ve ticari paydaşlarını ve uluslararası deniz taşımacılığı piyasasını başka davranışlarla zarara uğratması yasak.

Yeni yönetmelikte, yabancı yatırımla kurulmuş uluslararası taşımacılık şirketlerine yönelik koşulları öngören özel bir bölüm de bulunuyor.

Uluslararası deniz taşımacılığı şirketlerinin, acentelerin denizcilik yönetimi, yükleme-boşaltma, depolama, konteyner depolarının faaliyet gösterebilmesi için, sermayenin bir Çin-yabancı şirket ortak girişimine yatırılması gerekiyor. Bu ortak girişimlerde yabancı şirketin payının, toplam tescil edilmiş sermayenin %49'u geçmesine izin verilmiyor.

*published rates and service contract rates. Published freight rates will be effective 30 days after filing, while service contract rates will be effective 24 hours after filing.*

*To start or terminate liner service, change sailing vessels, or adjust schedules of the service, an operator, "should make an announcement of its intent 15 days in advance, and apply for a filing with competent (appropriate) departments of communication under State Council within 15 days upon which the above behaviors are conducted."*

*Liner carriers are also required to file their conference agreements, freight rate agreements, and operational agreements within 15 days of the agreement itself. According to the regulations, carriers and NVOCCS are "forbidden (in) providing services with freight rates below normal and reasonable levels handicapping fair competition; accepting*

*cargo bookings with a discount to consignors that is not indicated in the accounting books; abusing privilege to damage trade counterparts with discriminatory pricing and restrictive conditions; and other behavior harmful to trade counterparts or to order in the international maritime transportation market."*

*There is also a special section in the new regulations that places requirements on foreign-invested international transportation businesses.*

*In order to operate international shipping enterprises; agencies; shipping management concerns; stevedoring; sea-freight warehousing; container yards; or freight stations - capital must be invested in a Chinese-foreign joint venture. In these ventures, a foreign company is not allowed to exceed 49% of the total registered capital for a Chinese-foreign joint venture in international shipping and/or shipping agency.*

## Lloyd's Register China Focus'un İlk Sayısını Yayımladı

### Lloyd's Register Publishes First China Focus

Lloyd's Register, Çin'de hızla büyüyen gemi inşa sektöründe yaşanan gelişmeleri kapsayan China Focus'un ilk sayısını yayımladı. Toplam 24 sayfadan oluşan dergi, İngilizce ve Çince yayımlanıyor. Derginin kapsadığı konular şunlar:

- Çin'in ulusal gemi inşa sektörüne yönelik 5 yıllık planı
- Dalian Shipbuilding Industry Co. Ltd.'in devam eden büyümesi
- China State Shipbuilding Corp Tersaneler Grubu'nun genişlemesi

- IMO'nun koruyucu kaplamalara yönelik performans standartları hakkında bilgiler
- Çin'de denizcilik eğitiminin değeri
- Shanghai Waigaoqiao ve Hudong-Zhonghua'ya sipariş edilmiş ortak yapısal kurallara uygun gemiler
- Seaspan Corporation CEO'su Gerry Wang'ın özel tersaneler ile ilgili görüşleri
- HKSOA Başkanı David Koo'nun gemi kaynaklı emisyonlar hakkındaki görüşleri

Lloyd's Register has published its first issue of China Focus, a magazine covering developments in the rapidly growing shipbuilding industry in China. The publication is 24 pages long, and is in both English and Chinese. Topics covered include:

- China's five-year plan for the national shipbuilding industry
- the continuing growth of Dalian Shipbuilding Industry Co Ltd
- the expansion of the China

State Shipbuilding Corp group of yards

- information on the IMO Performance Standard for Protective Coatings
- the value of marine training in China
- Common Structural Rules ships on order in Shanghai Waigaoqiao and Hudong-Zhonghua
- Seaspan Corporation CEO Gerry Wang's view of private yards
- HKSOA Chairman David Koo's views on ship-source emissions.

# Hyundai, Şahin Çelik'le Sözleşme İmzaladı

## Hyundai Signs Agreement With Sahin Celik

Şahin Çelik ile Hyundai arasında, 5 tanker için Himsen makinelerinin alımı konusunda yapılan sözleşmenin imza töreni, Exposhipping Europort Eurasia 2007 fuarı esnasında gerçekleştirildi. Hyundai Heavy Industries Yurt Dışı Piyasası Makine Satışları Bölümü Yöneticisi Jay Kim, Türk gemi inşa piyasasıyla 2004 yılından bu yana oldukça iyi bir iş yaptıklarını söyledi. Kim, Türkiye piyasasındaki sipariş defterlerini yavaş yavaş büyütürerek, Şener, D&K ve Anadolu'dan sonra Şahin Çelik'le yapılan sözleşme ile 33 adede çıkardıklarını sözlerine ekledi.



The signing ceremony between Sahin Celik and Hyundai for the Himsen engines of 5 tankers took place during the Exposhipping Europort Eurasia 2007 exhibition. Mr. Jay Kim, Engine Sales Department for Overseas Market, Hyundai Heavy Industries, told that they had operated good business in Turkish shipbuilding market since 2004. He mentioned that they gradually increased their orderbook record in Turkish market to 33 units by making contract with Sener, D&K, Anadolu and this time with Sahin Celik.

en büyük değil, en iyi olmak istiyoruz.  
we want to be the best,  
not the biggest.

**DILDAK**  
DILDAK

Yüksek kaliteli, kaliteli ürünler için İnanılmaz B.İ. - İ.İ.  
Müşteri memnuniyeti için 4/7 hizmetler için 24/7 hizmetler  
Tel: 0212 740 88 88 / E-posta: info@Dildak.com.tr  
www.Dildak.com.tr